

Enhancing Foreign Language Education Quality in Türkiye

Questions and answers concerning the Call for Tender: Procurement of Consultancy Services on Technical and Evaluation Services for Language Assessment

	Questions/ Sorular	Answers/ Cevaplar
1	Can the same expert be proposed/assigned to more than one lot for each lot submission, provided that the expert meets the eligibility and experience requirements for each relevant lot? Her bir lot için uygunluk ve deneyim gerekliliklerini karşılaması kaydıyla, aynı uzman birden fazla lot için (her bir lota ayrı başvuru yapılması suretiyle) önerilebilir/atanabilir mi?	Yes, the same bidder may apply for multiple lots, provided that they meet the requirements indicated for each lot. Evet, aynı başvuru sahibinin her bir Lot için belirtilen gereklilikleri karşılaması kaydıyla birden fazla lota başvurması mümkündür.
2	The tender file indicates that, for legal persons and for consortium members, the profile(s) of a maximum of one natural person is to be provided. In order to demonstrate operational continuity and backup capacity, could you please confirm whether it is permissible to include more than one expert profile to a given lot, or whether the tender requirements limit the submission to a maximum of one expert per lot? İhale dosyasında, tüzel kişiler ve konsorsiyum üyeleri için azami bir gerçek kişinin profilinin sunulacağı belirtilmektedir. Operasyonel süreklilik ve yedek kapasitenin gösterilebilmesi amacıyla, belirli bir lot kapsamında birden fazla uzman profilinin sunulmasının mümkün olup olmadığını ya da ihale şartlarının her bir lot için azami bir uzman	Please note that, the tender file has been revised with the following correction: legal persons are required to include in their bids the profiles of a maximum of ten (10) natural persons proposed to be assigned to the contract (see the highlighted part on page 7 of the tender document). Similarly, consortium members that are legal persons are required to provide the profiles of a maximum of ten (10) natural persons proposed to be assigned to the contract, in line with the revised tender file (see the highlighted part on page 7 of the tender document). The revised tender has been available on the Council of Europe Ankara Office webpage since 15 January 2026. ihale dosyası bir düzeltme ile revize edilmiştir: tüzel kişilerin tekliflerinde, sözleşmenin uygulanması için görevlendirilmesi önerilen en fazla on (10) gerçek kişiye ait profilleri sunmaları gerekmektedir. Benzer şekilde, tüzel kişi olan konsorsiyum üyelerinin de, revize edilmiş ihale dosyası doğrultusunda (ihale dokümanının 7. sayfasında renklendirilen bölüme bakınız),

	profiliyle sınırlı olup olmadığını teyit edebilir misiniz?	sözleşmenin uygulanması için görevlendirilmesi önerilen en fazla on (10) gerçek kişiye ait profilleri sunmaları gerekmektedir. Revize edilmiş ihale dökümanı 15 Ocak 2026 itibariyle Avrupa Konseyi Ankara Program Ofisi'nin web sayfasında mevcuttur.
3	If the inclusion of additional expert profiles is permissible, could you please clarify how their contractual status should be indicated in the tender submission – specifically, whether each additional expert must be identified as a subcontractor, if not an employee. İlave uzman profillerinin dâhil edilmesine izin veriliyorsa, ihale teklifinde bu kişilerin sözleşmesel statülerinin nasıl belirtilmesi gerektiğini açıklayabilir misiniz? Özellikle, çalışan olmayan her bir ilave uzmanın alt yüklenici olarak mı tanımlanması gerekmektedir?	Yes, this is permitted, as indicated in Answer 2, for a maximum of ten (10) natural persons. If the experts are not employees of your legal entity, please specify them as subcontractors. All applicants are required to comply with the applicable labor laws for all activities carried out under contracts awarded by the Council of Europe. The bidder is fully responsible for the proposed team, and all technical and legal responsibility rests solely with the selected bidder. Evet, bu, Cevap 2'de belirtildiği üzere, en fazla on (10) gerçek kişi için mümkündür. Uzmanlar tüzel kuruluşunuzun çalışanı değilse, alt yüklenici olarak belirtebilirsiniz. Tüm başvuru sahipleri, Avrupa Konseyi tarafından verilen sözleşmeler kapsamında yürütülen tüm faaliyetler açısından geçerli iş mevzuatına uymakla yükümlüdür.
4	If participating as a consortium under Lot 1, could you please confirm whether each consortium member may submit one CV (i.e., one expert profile per consortium member), or whether the consortium as a whole is limited to a single CV/expert profile for Lot 1?	Consortium members that are legal persons are required to provide the profiles of a maximum of ten (10) natural persons proposed to be assigned to the contract, in line with the revised tender file (see the highlighted section on page 7 of the tender document). If you are applying as consortium, the application should include the consortium agreement between members which identifies roles and responsibilities. For further details, please refer to Article 10- Consortium on page 11 of the Act of Engagement. CVs of all members that explain how members meet the requirements indicated in the tender documents should be provided.

	Lot 1 kapsamında bir konsorsiyum olarak katılım sağlanması hâlinde, her bir konsorsiyum üyesinin birer özgeçmiş (yani konsorsiyum üyesi başına bir uzman profili) sunup sunamayacağını mı, yoksa konsorsiyumun tamamının Lot 1 için tek bir özgeçmiş/uzman profili ile mi sınırlı olduğunu teyit edebilir misiniz?	Konsorsiyum üyelerinin , revize edilmiş ihale dosyası doğrultusunda (ihale dokümanının 7. sayfasında renklendirilen bölüme bakınız), sözleşmenin uygulanması için görevlendirilmesi önerilen en fazla on (10) gerçek kişiye ait profilleri sunmaları gerekmektedir. Konsorsiyum olarak başvurulması durumunda, başvurunun, konsorsiyum üyelerinin rol ve sorumluluklarını tanımlayan konsorsiyum sözleşmesini içermesi gerekmektedir. Act of Engagement belgesinde 11. Sayfada, Article 10- Consortium başlığı altında konuyla ilgili detayları bulabilirsiniz. Ayrıca, ihale dokümanlarında belirtilen gerekliliklerin nasıl karşılandığını ortaya koyan tüm üyelere ait özgeçmişlerin sunulması zorunludur.
5	As part of Lot 1, “Conducting the online rating process of the test takers’ written and spoken answers in language assessment tests including data digitalisation and data curation,” could you please clarify what is specifically expected under “data digitalisation” and “data curation”? Lot 1 kapsamında yer alan ‘Dil değerlendirme testlerinde adayların yazılı ve sözlü yanıtlarının çevrim içi puanlanması sürecinin yürütülmesi; veri dijitalleştirme ve veri kürasyonu dâhil’ faaliyeti çerçevesinde, ‘veri dijitalleştirme’ ve ‘veri kürasyonu’ ifadeleriyle tam olarak neyin kastedildiğini açıklayabilir misiniz?	Among other tasks, Lot 1 includes facilitating and supporting the rating process of paper-based foreign language tests. As the tests will be paper-based, the selected provider/consultant will be required to carry out the digitalisation and organisation of the responses, as well as the assignment of raters through the proposed platform, among other related activities. Diğer görevlerin yanı sıra, Lot 1 kapsamında kâğıt tabanlı yabancı dil testlerinin puanlama sürecinin kolaylaştırılması ve desteklenmesi beklenmektedir. Testlerin kâğıt tabanlı olması nedeniyle, seçilen sağlayıcı/danışmanın; yanıtların dijitalleştirilmesi ve düzenlenmesi ile önerilen platform üzerinden puanlayıcıların atanması dâhil olmak üzere ilgili faaliyetleri yürütmesi gerekecektir.
6	Under Lot 1, an ISO/IEC 27001 Information Security Management System (ISMS) certification is indicated as a requirement. In case of participation as a consortium, could you please clarify whether this certification is expected to be held by the bidding entity/entities, or is it expected to be satisfied by the proposed expert? Lot 1 kapsamında, ISO/IEC 27001 Bilgi Güvenliği Yönetim Sistemi (BGYS) sertifikasının bir gereklilik olarak belirtildiği görülmektedir. Konsorsiyum	Only legal persons are required to hold this certification. Sadece tüzel kişiler bu sertifikayı sağlamakla yükümlüdür.

	olarak katılım sağlanması hâlinde, bu sertifikanın teklifi sunan tüzel kişi(ler) tarafından mı sağlanmasının beklendiği, yoksa önerilen uzman tarafından mı karşılanması gerektiği hususunu açıklayabilir misiniz?	
7	As part of Lot 2, could you please clarify what is meant by “AI-supported audio production tools” and what level of use is expected, and whether specific tools or standards are preferred? Lot 2 kapsamında, ‘Yapay zekâ destekli ses üretim araçları’ ifadesiyle neyin kastedildiğini, bu araçların hangi düzeyde kullanılmasının beklendiğini ve belirli araçların veya standartların tercih edilip edilmediğini açıklayabilir misiniz?	Within the scope of designing foreign language tests, technical support is required for the finalisation of listening tasks and items. This technical support involves the use of appropriate tools to produce professional-quality end products for listening items that have already been developed. Accordingly, the consultant is expected to use relevant tools—including AI-supported audio production tools and/or a physical recording studio—to ensure high-quality final outputs. Yabancı dil testlerinin tasarlanması kapsamında, dinleme görevleri ve maddelerinin nihai hâle getirilmesi için teknik desteğe ihtiyaç duyulmaktadır. Bu teknik destek, hâlihazırda geliştirilmiş olan dinleme maddeleri için profesyonel nitelikte nihai çıktılar elde edilmesini sağlayacak uygun araçların kullanılmasını içermektedir. Bu doğrultuda, danışmandan; yüksek kaliteli nihai çıktılar sağlamak amacıyla yapay zekâ destekli ses üretim araçları ve/veya fiziksel bir kayıt stüdyosu dâhil olmak üzere ilgili araçları kullanması beklenmektedir.
8	As part of Lot 2, it is indicated that “all finalised audio recordings undergo quality checks by a native speaker of English”, could you please clarify is it required that tenderers identify and include the native English speaker responsible for the quality checks? If the native English speaker is required to be identified, are there any specific qualifications or minimum requirements expected for this person, or is being a native English speaker sufficient? Lot 2 kapsamında, ‘nihai hâle getirilen tüm ses kayıtlarının ana dili İngilizce olan bir kişi tarafından kalite kontrolünden geçirilmesi’ gerektiği belirtilmektedir. Bu çerçevede, kalite kontrollerinden sorumlu ana dili İngilizce olan kişinin teklif	As specified in the tender document, proof of English language proficiency is required for the bidder. No additional documentation is required at the application stage. İhale dokümanında belirtildiği üzere, başvuranın İngilizce dil yeterliğine ilişkin belge sunması gerekmektedir. Başvuru aşamasında bunun dışında ilave bir belge talep edilmemektedir.

	sahipleri tarafından belirlenerek teklifte açıkça belirtilmesinin gerekli gerekmediğini açıklayabilir misiniz? Söz konusu kişinin belirtilmesinin gerekli olması hâlinde, bu kişi için herhangi bir özel nitelik veya asgari yeterlilik şartı bulunmakta mıdır, yoksa ana dili İngilizce olması yeterli midir?	
9	The financial offer is requested as a "Daily Fee" with a maximum threshold of €200. However, audio production services are standardly costed based on the volume of work (e.g., per finished minute of audio or word count) rather than working days. Could you please clarify the Contracting Authority's definition of "one working day" in the context of Lot 2 deliverables? (e.g., Does 1 working day correspond to a specific amount of finished audio duration or a specific word count for the script? This clarification is crucial to provide a realistic financial offer that covers recording, editing, and mastering processes). Mali teklifin, azami 200 Avro üst sınırı olmak üzere ‘Günlük Ücret (Daily Fee)’ esasına göre sunulması talep edilmektedir. Ancak, ses üretim hizmetleri genellikle çalışma günü esasına göre değil, iş hacmine göre (örneğin, tamamlanmış ses dakikası veya metin kelime sayısı üzerinden) fiyatlandırılmaktadır. Bu kapsamda, Lot 2 çıktıları bağlamında ‘bir çalışma günü’nün Sözleşme Makamı tarafından nasıl tanımlandığını açıklayabilir misiniz? (Örneğin, 1 çalışma günü belirli bir tamamlanmış ses süresine veya senaryo için belirli bir kelime sayısına mı karşılık gelmektedir? Bu hususun netleştirilmesi, kayıt, kurgu ve mastering süreçlerini kapsayan gerçekçi bir mali teklif sunulabilmesi açısından önem arz etmektedir.)	The total cost of the assignment shall be calculated as the Daily Fee multiplied by the number of Working Days. As the daily fee under the tender may not exceed EUR 200, the number of working days required for the completion of the assignment shall be jointly determined by the parties based on the needs of the assignment. No specific unit or criterion has been defined per working day. The total cost is therefore expected to be agreed with the selected company/person, taking into account the scope and scale of the assignment. İşin toplam maliyeti, Günlük Ücret x Çalışma Günü olarak hesaplanacaktır. İhale kapsamında günlük ücret 200 Euro’yu aşamayacağı için, işin tamamlanma süresine göre iş gününü taraflar ihtiyaca göre birlikte belirleyecektir. Gün başına herhangi bir birim/ kriter belirlenmemiştir. İşin kapsamına ve büyüklüğüne göre seçilen firma/kişi ile hemfikir kalınması üzerine bir toplam maliyet hesaplaması öngörülmektedir.
10	In Lot 2, the contractor is expected to coordinate multi-voice recording	By submitting a daily fee under the tender, you commit to carrying out all tasks specified

	sessions. Could you please confirm if the "Daily Fee" (capped at €200) is expected to cover all costs, including the fees for professional native English voice-over talents and their intellectual property/usage rights (buy-out), in addition to the studio and engineering costs? <i>Given that professional native voice talent fees often constitute a significant portion of production costs, clarification on whether these are reimbursable separately or must be included in the daily fee would be appreciated.</i> Lot 2 kapsamında, yüklenicinin çok sesli kayıt oturumlarını koordine etmesinin beklendiği belirtilmektedir. Bu çerçevede, azami 200 Avro ile sınırlandırılmış olan ‘Günlük Ücret (Daily Fee)’ tutarının; stüdyo ve teknik prodüksiyon maliyetlerine ek olarak, profesyonel ana dili İngilizce olan seslendirme sanatçılarının ücretleri ile bunlara ilişkin fikri mülkiyet/kullanım haklarını (buy-out) da kapsamının beklenip beklenmediğini teyit edebilir misiniz? <i>Profesyonel ana dili İngilizce olan seslendirme sanatçılarının ücretlerinin çoğu zaman üretim maliyetlerinin önemli bir kısmını oluşturduğu dikkate alındığında, bu giderlerin ayrıca karşılanabilir (reimbursable) olup olmadığı ya da günlük ücret kapsamında sunulmasının gerekip gerekmediği hususunda açıklama yapılması memnuniyetle karşılanacaktır.</i>	within the scope of the tender at that rate. The total cost of the assignment shall be calculated as the Daily Fee multiplied by the number of Working Days. As the daily fee under the tender may not exceed EUR 200, the total number of working days required for the completion of the assignment shall be jointly determined by the parties based on the needs of the assignment. İhale için vereceğiniz günlük teklifle belirtilen tüm işleri bu fiyat ile yapacağınızı taahhüt etmiş olursunuz. İşin toplam maliyeti, Günlük Ücret x Çalışma Günü olarak hesaplanacaktır. İhale kapsamında günlük ücret 200 Euro’yu aşamayacağı için, işin tamamlanma süresine göre toplam iş günü sayısını taraflar ihtiyaca göre birlikte belirleyecektir.
11	On page 4 of the Tender File, under the "Delivery" section, it is stated that "each deliverable has to be accompanied by the filled-out AI tool questionnaire which is appended to this document." We could not locate this specific questionnaire in the downloadable tender package. Could you please share this appendix or indicate where it can be accessed? İhale Dosyasının 4. sayfasında, ‘Teslimat (Delivery)’ başlığı altında, ‘her bir çıktının	This document will be shared separately with the selected provider prior to the assignment of the work. Bu belge, seçilen sağlayıcıya iş teslimi aşamasından önce ayrıca iletilecektir.

	bu belgeye ekli olan doldurulmuş yapay zekâ aracı anketi ile birlikte sunulması gerektiği’ belirtilmektedir. Ancak, indirilebilir ihale paketinde söz konusu ankete/forma rastlanmamıştır. İlgili eki paylaşabilir misiniz ya da nereden erişilebileceği konusunda bilgi verebilir misiniz?	
12	Regarding the eligibility criterion "Holding ISO/IEC 27001 Information Security Management System (ISMS) certification" for Lots 2 and 3: In the case of a consortium or a subcontracting arrangement, is it sufficient for the Leading Company (Coordinator) to hold this certification, or is it mandatory for all members of the consortium to possess it individually? Lot 2 ve Lot 3 için belirlenen ‘ISO/IEC 27001 Bilgi Güvenliği Yönetim Sistemi (BGYS) sertifikasına sahip olma’ uygunluk kriteri kapsamında; konsorsiyum veya alt yüklenici düzenlemesi söz konusu olduğunda, bu sertifikanın yalnızca lider firma (koordinatör) tarafından sağlanması yeterli midir, yoksa konsorsiyumun tüm üyelerinin bu sertifikaya ayrı ayrı sahip olması zorunlu mudur?	If you are applying as a consortium, the application should include the consortium agreement among the members, clearly identifying their roles and responsibilities. It is sufficient for only the coordinator company—who will act as the contact and representative for the tender—to provide the required certification; no other consortium member is required to submit it. Konsorsiyum olarak başvuruda bulunulması durumunda, başvuru, üyelerin rollerini ve sorumluluklarını açıkça belirten bir konsorsiyum sözleşmesini içermelidir. Söz konusu sertifikayı sağlamak için yalnızca, ihale kapsamında iletişim ve temsilci olarak görev alacak koordinatör firmanın sertifika iletilmesi yeterlidir; diğer konsorsiyum üyelerinin sertifika sunması gerekmemektedir.
Additional notes regarding the ISO/IEC 27001 certification Holding an ISO/IEC 27001 certification is not mandatory for natural persons, as this certification is obtained by companies.		